

**Collège international de Villers-Cotterêts
Filière des interprètes et des traducteurs**

APPEL à CANDIDATURES POUR LE RECRUTEMENT D'UN(E) EXPERT(E)

Accompagnement de l'Organisation internationale de la Francophonie dans la mise en place/œuvre de la filière « Interprètes-Traducteurs »

Le projet du Collège international de Villers-Cotterêts a été initié à la suite du XIX^e Sommet de la Francophonie qui s'est tenu les 4 et 5 octobre 2024, à Villers-Cotterêts et à Paris. Le Collège se compose de trois filières à modalités distinctes : la filière « chercheurs-enseignants », la filière « cadres éducatifs » et la filière « interprètes-traducteurs ».

Ce projet est mis en œuvre par un consortium de plusieurs partenaires : l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), France Education international (FEI) et la Cité Internationale de la Langue française (CILF).

Cet appel concerne la filière « interprètes-traducteurs », pilotée par l'OIF. Cette initiative s'inscrit dans une stratégie de valorisation de la diversité linguistique, de promotion du français et de renforcement du multilinguisme au sein des organisations internationales et régionales (OIR) ayant le français comme langue officielle et/ou de travail. Elle répond à une demande croissante en professionnels qualifiés dans les domaines de la traduction, de l'interprétation et de la révision.

Plus précisément, elle a pour objectif de consolider les compétences professionnelles et interculturelles des interprètes, traducteurs et réviseurs exerçant au sein ou en lien avec les services linguistiques des OIR. Dans cette perspective, le programme se décline en plusieurs volets complémentaires :

- Le renforcement des compétences professionnelles et interculturelles ;
- La préparation aux concours d'entrée aux services linguistiques des Organisations internationales et régionales (OIR), en particulier les Nations Unies ;
- L'organisation d'actions de sensibilisation et de plaidoyer à destination des professionnels et des responsables des services de conférences et de publication des OIR.

Pour assurer la mise en place globale de la filière et plus spécifiquement la mise en œuvre en 2025-2026 du volet « préparation aux concours d'entrée aux services linguistiques des OIR, en particulier des Nations Unies », **l'Organisation internationale de la Francophonie est à la recherche d'un expert spécialisé dans les domaines de la médiation linguistique des services linguistiques des organisations internationales, ayant une expérience avérée dans le domaine et dans le champ de la coopération internationale.**

1. Contexte et objectifs

Le projet de création de la filière "Interprètes-Traducteurs" au sein du Collège international de Villers-Cotterêts consiste en l'élaboration et la mise en place de programmes de formation professionnelle continue, répondant à des normes internationales de qualité et adaptés aux besoins des OIR. Les publics cible sont les professionnels et les futurs professionnels de la médiation linguistique œuvrant dans les OIR ayant la langue française comme langue officielle ou de travail : les interprètes, les traducteurs, les réviseurs mais également les responsables des services de conférences et de publication.

Objectifs généraux

- Promouvoir le français et le multilinguisme comme gage de gouvernance démocratique et de proximité des Organisations internationales avec leurs États membres.
- Participer à la mise en œuvre d'un multilatéralisme représentatif, inclusif et démocratique au bénéfice des pays membres des OIR.
- Contribuer à la performance de services de traduction et d'interprétation et à une représentation linguistique équilibrée, manifestation du multilinguisme dans les Organisations internationales et garants de son respect.

Objectifs spécifiques :

- Renforcer les compétences professionnelles et interculturelles des interprètes et traducteurs.
- Préparer les professionnels francophones aux concours de recrutement des services linguistiques permanents des OIR, en particulier les Nations Unies (traducteurs, interprètes, réviseurs).
- Accompagner et favoriser un partenariat renforcé et synergique entre deux (2) à trois (3) universités africaines et des institutions spécialisées dans les domaines de la médiation linguistique, particulièrement par l'adaptation de leurs curricula aux exigences des nations unies et l'alignement de la certification des praticiens aux standards des nations unies
- Renforcer les capacités des services linguistiques, des Traducteurs/réviseur.e.s et offrir des formations de haut niveau en traduction, interprétation et révision, alignées sur les standards internationaux.
- Développer et intégrer des outils numériques et d'intelligence artificielle (traduction automatique, reconnaissance vocale, etc.) au service de la traduction et de l'interprétation.
- Organiser des actions de sensibilisation et de plaidoyer en faveur du multilinguisme, à travers des forums, conférences et séminaires thématiques.
- Renforcer la coopération avec les organisations internationales utilisant le français comme langue officielle ou de travail.
- Favoriser le partage d'expériences et de bonnes pratiques.
- Promouvoir la reconnaissance et l'accréditation des certifications délivrées dans le cadre du programme.

2. Missions principales

L'Expertise recherchée vise à accompagner l'OIF dans la conception et la mise en place de la filière « Interprètes-Traducteurs ». L'expert.e sera chargé.e d'assurer la cohérence globale de la filière. Elle/il aura notamment les missions suivantes :

2.1. Appui à la conception et à la mise en place de la filière

- Analyser les besoins en formation des trois volets de la filière.
- Élaborer les maquettes/programmes des trois volets de la filière en prenant en compte les référentiels OI, notamment celui de l'ONU.
- Appuyer la constitution d'un vivier de formateurs dédiée à la filière issus de différentes ères géographies.
- Établir un plan de budgétisation détaillé.
- Planifier l'ensemble du calendrier de mise en œuvre.
- Participer à la rédaction des appels à candidatures.

2.2. Coordination du dispositif

- Participer à la coordination des regroupements, en, présentiel et en distanciel ;
- Préparer, en lien avec les organisations partenaires, l'accueil et le stage pratique en immersion.

2.3. Appui à la mise en œuvre en 2025-2026 de la filière « Interprètes-Traducteurs »

- Etablir un état des lieux des combinaisons linguistiques des professionnels de langues, recherchées par les OIR, en particulier les Nations Unies.
- Appuyer l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan de renforcement des compétences professionnelles et interculturelles des interprètes et traducteurs en y intégrant un module facultatif de préparation aux concours d'entrée aux services linguistiques des Nations Unies.
- Appuyer deux (2) à trois (3) universités africaines afin d'aligner leurs normes de compétences sur celles requises par les Organisations internationales et régionales et particulièrement les Nations unies, en tenant compte des combinaisons linguistiques recherchées par ces Organisations.
- Etablir, dans ce cadre, une collaboration étroite avec les Organisations internationales visées par le projet.
- Accompagner et favoriser un partenariat renforcé et synergique entre deux (2) à trois (3) universités africaines et des institutions spécialisées dans les domaines de la médiation linguistique, afin d'aligner leurs normes de compétences sur celles requises par les Organisations internationales et régionales et particulièrement les Nations unies (adaptation des curricula alignement de la certification des praticiens aux standards des nations unies).
- Soutenir l'établissement de conventions et définir les composantes et les modalités d'un partenariat renforcé et synergique entre ces universités africaines et ces institutions spécialisées dans les domaines de la médiation linguistique.
- Préparer des sessions de regroupement de deux (2) jours pour favoriser la mutualisation des pratiques pédagogiques entre les formateurs des universités partenaires.
- En lien avec les institutions partenaires, contribuer à la sélection des candidat.e.s, sur la base des candidatures reçues.
- Coordonner et animer des réunions, des ateliers.
- Accompagner la mise en œuvre de la formation.

2.4. Suivi et évaluation

- Suivre et évaluer la formation et son processus.
- Proposer des ajustements.

3. Compétences et profil recherché

3.1. Compétences linguistiques et techniques

- Excellente maîtrise du français
- Expert dans les domaines de l'interprétation et de la traduction avec une expérience professionnelle dans une OI (de préférence du système onusien)
- Expertise en conception de programmes de formation pour les interprètes et les traducteurs
- Bonne connaissance des outils numériques et d'intelligence artificielle
- Bonne connaissance du fonctionnement des services linguistiques et des politiques linguistiques OIR
- Maîtrise des outils numériques pour la formation à distance (Moodle)

3.2. Compétences relationnelles

- Capacité à travailler en équipe et à coordonner des intervenants variés
- Aptitude à interagir avec les membres du consortium
- Force de proposition et adaptabilité

4. Modalités de travail et livrables

4.1. Durée et organisation

- Période de la mission : de juillet 2025 à juin 2026
- Estimation de la durée de la mission : **70 jours** au total
- Travail à distance essentiellement.

4.2. Livrables

- Document de cadrage de la filière
- Plan de budgétisation détaillé
- Calendrier de mise en œuvre pour chacun des trois volets de la filière
- Plaquettes et programmes de formation de chaque volet de la filière
- Catalogue des outils/ressources numériques et d'intelligence artificielle
- Contrats des formateurs
- Appels à candidatures
- Rapports d'étape
- Rapport d'évaluation finale

Calendrier prévisionnel général du projet :

- **Juin 2025** : recrutement d'un.e expert.e pour accompagner l'OIF dans la mise en place/œuvre globale de la filière « Interprètes -Traducteurs »
- **Juillet 2025** : Analyse des besoins en formation, élaboration des programmes des trois volets de la filière.
- **Juillet-août 2025** :
 - Finalisation des programmes et prise en compte des référentiels OI, notamment ONU.
 - Lancement de l'appel à candidatures pour la préparation aux concours d'entrée aux services linguistiques des Nations Unies.
 - Appui à l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan de renforcement des compétences professionnelles et interculturelles des interprètes et traducteurs en y intégrant un module facultatif de préparation aux concours d'entrée aux services linguistiques des OIR, et notamment des Nations Unies.
 - Accompagnement et impulsion d'un partenariat renforcé et synergique entre deux (2) à trois (3) universités africaines et des institutions spécialisées dans les domaines de la médiation linguistique, afin d'aligner leurs normes de compétences sur celles requises par les OIR et particulièrement les Nations unies (adaptation des curricula alignement de la certification des praticiens aux standards des nations unies).
 - Appui à l'établissement de conventions et à la définition des composantes et des modalités d'un partenariat renforcé et synergique entre ces universités africaines et des institutions spécialisées dans les domaines de la médiation linguistique.
 - Sélection des candidat.e.s
- **Septembre 2025** : Webinaires d'information et programme de formation en ligne.
- **Octobre 2025 à mai 2026** : Stage en immersion à l'ONU (en fonction des besoins)
- **Juin 2026** : Clôture de la formation au Collège de Villers Cotterêts et cérémonie de remise des attestations/certificats.
- **Juin-2026** : Évaluation du programme et ajustements pour optimiser la mise en œuvre de la filière.

5. Modalités de candidature

Les candidatures doivent être envoyées, au plus tard le **15 juillet 2025** à l'adresse électronique suivante : appelacandidatures.LF@francophonie.org

Les candidatures comprendront :

- Un CV ;
- Une courte note méthodologique de compréhension de la mission ;
- Une offre technique et financière.